



# I suoi sussidi di indennità per infortuni sul lavoro



**Workers'  
Compensation  
Board**

L'indennità per infortuni sul lavoro copre l'assistenza sanitaria per trattare una lesione o una patologia correlata al lavoro e prevede anche un sussidio per le mancate retribuzioni.

## SE HA SUBITO UN INFORTUNIO O CONTRATTO UNA MALATTIA A CAUSA DEL SUO LAVORO

1. Si faccia subito prestare assistenza medica. Comunichi al suo fornitore di assistenza sanitaria che ha una lesione o una malattia correlata al lavoro.
2. Comunichi, per iscritto, al suo datore di lavoro quando, dove e come ha subito la lesione entro **30 giorni** dall'infortunio.
3. Presenti un modulo di richiesta di indennità C-3 per il lavoratore (*Employee Claim, Form C-3*) segnalando il suo infortunio/la sua malattia alla Workers' Compensation Board (WCB) il prima possibile. Tenga presente che si deve presentare una richiesta di indennità entro due anni dall'infortunio/dalla malattia. Sebbene anche il suo datore di lavoro sia tenuto a segnalare l'incidente, è utile che lo segnali pure lei. Se ha già subito una lesione alla stessa parte del corpo, o ha avuto un infortunio simile, deve anche presentare un modulo C-3.3, "Richiesta di divulgazione parziale delle informazioni sanitarie" (*Limited Release of Health Information, Form C-3.3*).

### Presentare una richiesta di indennità

**MODO PIÙ RAPIDO:** visiti il sito [wcb.ny.gov](http://wcb.ny.gov), selezioni l'opzione "File a Claim" (Presentare una richiesta di indennità), compili la versione online del modulo di richiesta di indennità C-3 per il lavoratore (*Employee Claim, Form C-3*) e lo invii tramite web.

In caso di domande relative alla compilazione del modulo C-3 (*Form C-3*), chiami il numero **(877) 632-4996** e un rappresentante della WCB le fornirà l'assistenza di cui ha bisogno.

## ASSISTENZA SANITARIA

Generalmente, è possibile avvalersi di qualsiasi fornitore di assistenza sanitaria autorizzato dalla WCB, inclusa la NYS Occupational Health Clinic Network (Rete di cliniche di medicina del lavoro dello Stato di New York). Sono inclusi i fornitori di assistenza sanitaria autorizzati dalla WCB come

medici, infermieri e assistenti sanitari e/o specialisti, ad es. psicologi, podologi, chiropratici, fisioterapisti, terapisti occupazionali, agopuntori e operatori socio-assistenziali abilitati. Se la compagnia assicurativa del suo datore di lavoro (o il datore di lavoro stesso, se ha un'assicurazione autonoma) dispone di una rete di fornitori di servizi convenzionati (*Preferred Provider Organization, PPO*) per l'assistenza medica relativa agli indennizzi per infortuni sul lavoro, deve ricevere il suo trattamento iniziale all'interno della rete PPO.

Se detta compagnia assicurativa dispone anche di una rete di test diagnostici o farmacie, deve ricevere i servizi all'interno di queste reti. La compagnia assicurativa deve informarla in merito alle reti di fornitori richieste e al modo di utilizzarle.

Non paghi personalmente i trattamenti, i farmaci o le attrezzature prescritte in relazione all'indennità per infortuni sul lavoro. È la compagnia assicurativa responsabile dell'indennizzo che coprirà queste fatture, a meno che lei decida di non procedere con la richiesta di indennità o sia la WCB a decidere che la richiesta non è giustificata. In questo caso, è lei che dovrà pagare i fornitori (o presentare le fatture alla sua solita compagnia di assicurazione sanitaria).

È possibile cercare un fornitore di assistenza sanitaria autorizzato sul sito web della WCB, [wcb.ny.gov](http://wcb.ny.gov). Se riscontra problemi con la sua assistenza o ha bisogno di aiuto per trovare un fornitore di assistenza sanitaria autorizzato, chiami l'Ufficio del direttore sanitario (**Medical Director's Office**) della WCB al numero **(800) 781-2362**.

## SPOSTAMENTI E ALTRE SPESE

Potrebbe ricevere rimborsi per chilometraggio, trasporti pubblici o altre spese necessarie sostenute durante lo spostamento per il trattamento o gli esami medici indipendenti. Presenti alla WCB e alla compagnia assicurativa le ricevute per queste spese almeno ogni sei mesi utilizzando il modulo C-257, "Registro delle spese mediche e di viaggio del richiedente e richiesta di rimborso" (*Claimant's Record of Medical and Travel Expenses and Request for Reimbursement, Form C-257*), che può trovare sul sito web della WCB.

## SUSSIDI PER MANCATE RETRIBUZIONI

La compagnia assicurativa deve corrisponderle tempestivamente i sussidi per le mancate retribuzioni qualora il suo infortunio o la sua malattia:

- Le impedisca di lavorare per oltre sette giorni;
- Causi l'invalidità permanente di una parte del corpo;
- Comporti una riduzione della retribuzione perché ora deve lavorare meno ore o svolgere una mansione diversa rispetto a prima dell'infortunio.

## SE È PREVISTA UN'UDIENZA

I sussidi vengono spesso corrisposti automaticamente. Tuttavia, a volte sono necessarie delle udienze per risolvere i problemi. Se è necessaria un'udienza, riceverà una comunicazione da parte della WCB che la informerà del motivo, della data e dell'orario dell'udienza. È importante controllare tutta la corrispondenza ricevuta dalla WCB e rispondere nel modo indicato. Ne conservi delle copie per suo riferimento.

Ha il diritto di farsi assistere da un legale o da un rappresentante autorizzato in qualsiasi momento della sua richiesta. Un difensore può essere utile nei casi controversi e complessi, e potrebbe rispondere alle domande sulla sua richiesta di indennità. Tale persona potrebbe non chiederle o accettare un onorario da parte sua. La WCB determina l'onorario per i servizi legali che viene dedotto dall'importo risarcito per le mancate retribuzioni.

È importante presenziare alle udienze e comprendere cosa sta accadendo. In caso di domande, chiedi al suo rappresentante legale oppure al giudice se non dispone di un rappresentante. Può presenziare alla sua udienza online, utilizzando il servizio di udienze virtuali, oppure telefonicamente. Consulti la comunicazione relativa alla sua udienza per le relative istruzioni.

Se non riesce a presenziare a un'udienza, contatti la WCB il prima possibile per rinviarla.

## SE LA SUA RICHIESTA DI INDENNITÀ VIENE CONTESTATA

A volte le compagnie assicurative contestano le richieste di indennità. La compagnia assicurativa potrebbe non convenire che lei abbia subito un infortunio o avuto una malattia correlati al lavoro, oppure potrebbe asserire di non avere assicurato il suo datore di lavoro, o ancora fornire un altro motivo. Se la sua richiesta viene contestata, la WCB indirà un'udienza. Un giudice del lavoro ai sensi della Normativa in materia di infortuni sul lavoro (*Workers' Compensation Law*) riesaminerà le sue cartelle cliniche, le retribuzioni e altri elementi di prova e testimonianze. Il giudice poi delibererà e determinerà l'eventuale risarcimento.

La Workers' Compensation Board dello Stato di New York tutela i diritti dei dipendenti e dei datori di lavoro garantendo l'adeguata erogazione dei sussidi e la promozione dell'ottemperanza alle normative. Per avere maggiori informazioni sulla Workers' Compensation Board, visiti il sito [wcb.ny.gov](http://wcb.ny.gov).

Lei o la compagnia assicurativa del suo datore di lavoro può ricorrere, per iscritto, contro questa decisione entro 30 giorni dalla data di deposito. Tre membri della WCB riesamineranno il ricorso e potranno accettarlo, modificarlo o rifiutarlo. Potrebbero anche chiedere ulteriori udienze.

Se il suo caso viene contestato, può richiedere di ricevere i sussidi di invalidità mentre il caso viene esaminato. Per richiedere i sussidi di invalidità, dovrà presentare un modulo DB-450, "Notifica e prova della richiesta per sussidi di invalidità" (*Notice and Proof of Claim for Disability Benefits, Form DB-450*), disponibile sul sito web della WCB. Può anche contattare la WCB per ricevere assistenza o visitare un ufficio della WCB. Se la richiesta di indennità per infortunio sul lavoro si risolve a suo favore, i sussidi di invalidità verranno dedotti dall'importo risarcito per le mancate retribuzioni.

## TEMPISTICHE PER LA SUA RICHIESTA

**Trattamento medico:** si faccia subito prestare assistenza medica. Consulti il suo medico 15 giorni dopo l'infortunio e poi ogni 90 giorni se perde costantemente ore di lavoro.

**Stipendio sostitutivo:** se ha un'invalidità, il suo caso viene accettato e ha perso oltre sette giorni di lavoro, le sarà corrisposto entro 18 giorni dall'incidente o dopo 10 giorni dalla comunicazione alla compagnia assicurativa. Se il suo caso viene contestato, si svolgerà un'udienza per prendere una decisione in merito alla sua richiesta di indennità. In media, l'udienza sarà fissata dopo 28 giorni dalla data di contestazione della richiesta.

## ASSISTENZA LINGUISTICA

La WCB tradurrà i documenti in qualsiasi lingua a lei necessaria. Le fornirà anche un interprete per l'udienza gratuitamente. Chiami il numero **(877) 632-4996** per organizzare il servizio di traduzione o interpretariato. Se utilizza il servizio di udienze virtuali, ha anche la possibilità di richiedere un interprete durante la procedura di registrazione.

## ASSISTENZA DISPONIBILE

Se sta riscontrando difficoltà con la sua richiesta di indennità, il Difensore dei lavoratori infortunati (**Advocate for Injured Workers**) della WCB può aiutarla. Se ha bisogno di aiuto per tornare al lavoro, il suo datore di lavoro potrebbe disporre di mansioni alternative o leggere in modo che possa lavorare mentre si riprende. Anche i consulenti per la riabilitazione professionale possono aiutarla. Se sta riscontrando problemi familiari o finanziari a seguito del suo infortunio, la WCB dispone di assistenti sociali specializzati abilitati. Chiami la WCB per avere maggiori informazioni su questi servizi o visiti il sito [wcb.ny.gov/returntowork/](http://wcb.ny.gov/returntowork/).